



MWAKA WA 82  
TOLEO NA. 8

23 Februari, 2001

# GAZETI

BEI SH. 200/=

LA

DAR ES SALAAM

JAMHURI YA MUUNGANO WA TANZANIA

Linatolewa kwa Idhini ya Serikali na  
Kuandikishwa Posta kama  
Gazeti

## YALIYOMO

| Taarifa ya Kawaida   | Uk   | Taarifa ya Kawaida   | Uk    |
|--|------|--|-------|
| Notice re-Supplement ..... Na. 87                                | 67   | Mkaguzi wa Mizani na Vipimo kwa mwaka 2001 ..... Na. 93      | 70    |
| In the High Court of Tanzania at Dar es Salaam ..... Na. 88      | 67/8 | Bodi ya Wahasibu na Wakaguzi wa Hesabu Tanzania ..... Na. 94 | 70/2  |
| Kupotea kwa Hati ya Kumiliki Ardhi ..... Na. 89-90               | 69   | Mkataba wa Hiari ..... Na. 95                                | 72/6  |
| Nissa Trading Company Limited ..... Na. 91                       | 69   | Mgogoro wa Kikazi ..... Na. 96-7                             | 76/81 |
| Mrajis Msaidizi wa Vyama vya Ushirika Mkoa wa Pwani ..... Na. 92 | 69   | Uthibitisho na Usimamizi wa Mirathi ..... Na. 98             | 81    |
|  |      | Deed Pool ..... Na. 99                                       | 81/2  |

### TAARIFA YA KAWAIDA NA. 87

Notice is hereby given that an Order as set below, has been issued and is Published in Subsidiary Legislation Supplement No. 7 dated 23<sup>rd</sup> February, 2001 to this number of the *Gazette*.

Order under the Public Corporations Act, 1992 (Government Notice No. 32 of 2001)

### TAARIFA YA KAWAIDA NA. 88

#### IN THE HIGH COURT OF TANZANIA AT DAR ES SALAAM

#### ANNUAL HIGH COURT SESSIONS COLENDER FOR THE YEAR 2001

##### I. ARUSHA ZONE

##### Arusha

1. 1/2/2001 – 20/2/2001
2. 4/6/2001 – 29/6/2001
3. 1/10/2001 – 31/10/2001

##### Babati

1. 1/8/2001 – 31/8/2001

##### 2. MOSHI ZONE

##### Moshi

1. 7/5/2001 – 7/6/2001
2. 5/11/2001 – 5/12/2001

##### Same

1. 6/2/2001 – 3/6/2001

##### Rombo

1. 3/9/2001 – 3/10/2001

##### Mtwara Zone

1. 5/2/2001 – 28/2/2001
2. 3/9/2001 – 25/9/2001

Matangazo yahasuyo mali za watu waliofariki, kuvunja mikataba ya ushirikiano na mengineyo, yakiwa ya manufaa kwa umma yaweza kuchapishwa katika *Gazeti*. Yapelekwe kwa Mhariri, Idara Kuu ya Utumishi—Ofisi ya Rais, S.L.P. 2483, Dar es Salaam, Simu za Ofisi 118531/4. Kabla ya Jumamosi ya kila juma.

## 3. LINDI

1. 5/3/2001 - 30/3/2001
2. 1/10/2001 - 26/10/2001

## 4. MBEYA ZONE

*Mbeya*

1. 1/2/2001 - 2/3/2001
2. 3/12/2001 - 14/12/2001

*Economic Sessions*

- 16/7/2001 - 10/8/2001

*Iringa*

1. 26/3/2001 - 13/4/2001

*Sumbawanga*

1. 9/4/2001 - 4/5/2000

*Mafinga*

1. 7/5/2001 - 8/6/2001

*Mbozi*

1. 13/8/2001 - 14/9/2001

*Njombe*

1. 3/9/2001 - 24/9/2001

*Mpanda*

- 1/10/2001 - 26/10/2001

*Kyela/Tukuyu*

- 5/11/2001 - 30/11/2001

## 5. SONGEA ZONE

*Songea*

1. 1/2/2001 - 9/3/2001

*Mbinga*

1. 7/5/2001 - 8/6/2001

*Tunduru*

1. 1/10/2001 - 3/11/2001

## 6. MWANZA ZONE

*Mwanza*

1. 5/2/2001 - 9/3/2001
2. 5/11/2001 - 8/12/2001

*Geita*

1. 7/5/2001 - 8/6/2001

*Sengerema*

1. 3/9/2001 - 28/9/2001

*Mara*

1. 26/2/2001 - 30/3/2001
2. 8/10/2001 - 2/11/2001

## 7. TANGA ZONE

- 1/2/2001 - 28/3/2001
- 16/7/2001 - 10/8/2001
- 5/11/2001 - 1/12/2001

*Lushoto*

- 1/10/2001 - 30/10/2001

*Economic Crime Sessions**Tanga*

- 2/4/2001 - 12/4/2001
- 10/9/2001 - 22/9/2001

## 8. TABORA ZONE

*Tabora*

1. 5/2/2001 - 2/3/2001
2. 13/8/2001 - 7/9/2001

*Shinyanga*

1. 5/2/2001 - 2/3/2001
2. 19/3/2001 - 13/4/2001
3. 21/5/2001 - 15/6/2001
4. 13/8/2001 - 7/9/2001
5. 1/10/2001 - 26/10/2001
6. 19/11/2001 - 14/12/2001

*kahama*

1. 5/2/2001 - 2/3/2001
2. 21/5/2001 - 15/6/2001
3. 19/11/2001 - 14/12/2001

*Nzega*

1. 19/3/2001 - 13/4/2001
2. 1/10/2001 - 26/10/2001

*Kigoma*

1. 21/5/2001 - 15/6/2001
2. 13/8/2001 - 7/9/2001
3. 19/11/2001 - 14/12/2001

*Urambo*

1. 1/10/2001 - 26/10/2001

## 9. DAR ES SALAAM

*High Court Dar es Salaam*

1. 5/2/2001 - 28/2/2001
2. 7/5/2001 - 1/6/2001

*Kisutu*

1. 5/3/2001 - 6/4/2001

*Morogoro*

1. 5/3/2001 - 30/3/2001
2. 4/6/2001 - 29/6/2001
3. 10/10/2001 - 2/11/2001

*Economic Crime Sessions**Dar es Salaam*

1. 5/3/2001 - 30/3/2001
2. 2/7/2001 - 3/8/2001
3. 5/11/2001 - 30/11/2001

*Morogoro*

1. 7/5/2001 - 1/6/2001

## 10. DODOMA ZONE

1. 7/5/2001 - 1/6/2001
2. 10/9/2001 - 5/10/2001

*Kanda*

1. 5/2/2001 - 23/2/2001
2. 20/8/2001 - 30/8/2001

*Mpwapwa*

1. 12/03/2001 - 30/3/2001
2. 22/10/2001 - 2/11/2001

*Singida*

1. 16/07/2001 - 10/8/2001
2. 12/11/2001 - 7/12/2001

## 11. BUKOBA ZONE

*Bukoba*

1. 12/2/2001 - 9/3/2001
2. 4/6/2001 - 29/6/2001
3. 5/11/2001 - 30/11/2001

*Biharamulo*

1. 9/4/2001 - 4/5/2001
2. 3/9/2001 - 28/9/2001

## TAARIFA YA KAWAIDA NA. 89

## KUPOTEA KWA HATI YA KUMILIKI ARDHI

*Sheria ya Uandikishaji wa Ardhi*

(Sura 334)

*Hati ya Namba: 186156/14.**Mmiliki Aliyeandikishwa: ELIEWAHA MSITA MBOYA.**Ardhi: Kiwanja Na. 1034 Msasani Peninsula Jijini Dar es Salaam.**Mwombaji: TANZANIA RAILWAYS CORPORATION.*

TAARIFA IMETOLEWA kwamba Hati ya kumiliki Ardhi iliyotajwa hapo juu imepotea na ninakusudia kutoa Hati mpya badala yake iwapo hakuna kipingamizi kwa muda wa miezi miwili tokea tarehe ya taarifa hii itakapotangazwa katika Gazeti la Serikali.

HATI YA ASILI ikionekana, irudishwe kwa Msajili wa Hati, S. L. P. 1191, Dar es Salaam.

Dar es Salaam  
15 Januari, 2001

(T. S. MWAKILEMA),  
*Msajili wa Hati*

## TAARIFA YA KAWAIDA NA. 90

## KUPOTEA KWA HATI YA KUMILIKI ARDHI

*Sheria ya Uandikishaji wa Ardhi*

(Sura 334)

*Hati ya Namba: 11375.**Mmiliki Aliyeandikishwa: TANZANIA CIGARETTE COMPANY LIMITED.**Ardhi: Kiwanja Na. 304 Msasani Jijini Dar es Salaam.**Mwombaji: LAW ASSOCIATES ADVOCATES.*

TAARIFA IMETOLEWA kwamba Hati ya kumiliki Ardhi iliyotajwa hapo juu imepotea na ninakusudia kutoa Hati mpya badala yake iwapo hakuna kipingamizi kwa muda wa miezi miwili tokea tarehe ya taarifa hii itakapotangazwa katika Gazeti la Serikali.

HATI YA ASILI ikionekana, irudishwe kwa Msajili wa Hati, S. L. P. 1191, Dar es Salaam.

Dar es Salaam  
22 Februari, 2001

(SUBIRA SINDA),  
*Msajili wa Hati Msaidizi Mwandamizi*

## TAARIFA YA KAWAIDA NA. 91

## NISSA TRADING COMPANY LIMITED

MINUTES OF THE MEETING OF THE BOARD OF DIRECTORS HELD ON 31<sup>ST</sup> JANUARY 2001 AT THE REGISTERED OFFICE OF THE COMPANY AT 11 A.M.

*Present: MR. LEYAKAT ROSHAN ALLOO - Chairman*  
*MRS. NASIM LEYAKAT ROSHAN ALLOO - Director*

*Min. No. 1:*  
WINDING UP OF THE COMPANY

IT WAS RESOLVED THAT the Company be wound up w.e.f. 1<sup>ST</sup> February, 2001

CONFIRMED

.....  
*Chairman*.....  
*Director.*DATE: 31<sup>ST</sup> January, 2001

## TAARIFA YA KAWAIDA NA. 92

## OFISI YA MKUU WA MKOA WA PWANI

## MRAJIS MSAIDIZI WA VYAMA VYA USHIRIKA WA MKOA WA PWANI

*Sheria ya vyama vya Ushirika*

Na. 15 YA 1991 NA MAREKEBISHO YAKE NA. 5 YA 1997

AMRI YA KUFUTA CHAMA NA KUTEUA MFILISI KWA AJILI YA CHAMA CHA DUKA LA USHIRIKA LA WAFANYAKAZI KISARAWA LTD REG. NO. 2672

Kutokana na taarifa ya kawaida Na. iliyochapishwa katika Gazeti la Serikali la tarehe 11/06/1999. Kwa mujibu wa Kifungu Na. 101 cha sheria ya Vyama vya Ushirika Na. 15 ya 1991. Mimi Mwalim Bakari Twenye. Mrajisi Msaidizi wa Vyama vya Ushirika natoa taarifa kuwa chama cha Ushirika kilichotajwa hapo juu kimefutwa katika Daftari la Serikali kuanzia 15/09/1999.

Kwa mujibu wa Kifungu Na. 101 (2) cha Sheria ya Vyama vya Ushirika Na. 15 ya 1991, namteua Ndugu Justice Ismael Chuwa - Afisa Ushirika kuwa Mfilisi wa chama kilichotajwa hapo juu.

Watu wanaokidai chama hicho wanaagizwa kupeleka madai yao kwa Mfilisi katika kipindi cha mwezi mmoja tokea tarehe ya tangazo hili litakopochapishwa katika Gazeti la Serikali.

IMETIWA sahihi nami hapa Kibaha tarehe Ishirini na tatu, mwezi wa Februari, mwaka Elfu mbili.

(M. B. TWENYE),

*Mrajisi Msaidizi wa Vyama vya Ushirika (M) wa Pwani*

23 Februari, 2000

TAARIFA YA KAWAIDA NA. 93

**TANGAZO KUHUSU UKAGUZI WA MIZANI  
NA VIPIMO KWA MWAKA 2001 MKOA WA  
DAR ES SALAAM.**

Afisa Vipimo wa mkoa wa Dar es Salaam anawatangazia wafanyabiashara na wananchi wote kwa ujumla kuwa shughuli za ukaguzi na upigaji chapa mizani na vipimo ambazo hufanyika kila mwaka zimekwishaanza tangu tarehe 02/01/2001 kwa mkoa wa Dar es Salaam kwa mwaka 2001.

Wenye mizani au vipimo vinavyotumika kibiashara au vyenye uhusiano kwa njia moja au nyingine na biashara. wapeleke kukaguliwa usahihi wake katika ofisi za vipimo za Wilaya ya Kinondoni iliyopo katika jengo la Manispaa ya Kinondoni: Ilala na mkoa- iliyopo jengo la Vipimo, Halmashauri ya Jiji, Temeke- iliyopo katika jengo la Maji Vijijini - njia panda ya kwenda Tandika karibu na Kituo cha polisi Chang'ombe. Walio mbali na ofisi wafuate ratiba za kusogeza huduma za vituo vya muda vya kazi hiyo. Ratiba hizo zimesambazwa kwa maafisa watendaji katika kila Wilaya.

Kwa Mizani au vipimo visivyohamishika, wahusika watoe taarifa kwenye ofisi zilizotajwa ili waelekezwe utaratibu.

**KUMBUKA:** KUTOKAGULISHA MIZANI AU KIPIMO CHAKO AU KUTUMIA KIPIMO KIBOVU NI KOSA LA JINAI CHINI YA SHERIA YA VIPIMO NA 20 YA 1982, EPUKA USUMBUFU HUO, TIMIZA WAJIBU WAKO.

AIDHA WAPENDE WATEJA WAKO KWA KUWAPIMIA SAHIHI KATIKA KIPIMO KILICHODHINISHWA.

**VILEVILE WITO UNATOLEWA KWA WANANCHI  
KUTOA TAARIFA KWENYE OFISI ZILIZOTAJWA  
AU MAKAO MAKUU YA VIPIMO—ILALA P. O.**

**BOX 313, DAR ES SALAAM.**

**SIMU: 022-2864046,**

**E-MAIL: Vipimo@africaonline. co. tz**

**KUHUSU MATUMIZI MABAYA YA VIPIMO.**

M. E. K. MSENJI,  
*Afisa Vipimo Mkoa,  
Dar es Salaam.*

TAARIFA YA KAWAIDA NA. 94

NBAA

**BODI YA WAHASIBU NA WAKAGUZI WA HESABU  
TANZANIA  
THE NATIONAL BOARD OF ACCOUNTANTS AND  
AUDITORS TANZANIA**

**KUSAJILI WAHASIBU NA WAKAGUZI WA HESABU  
(Registration of Accountants and Auditors)**

Katika kikao cha 114 cha Bodi ya Wakurugenzi kilichofanyika tarehe 18 Januari, 2001 katika kuzingatia kifungu cha 8 (1) cha Sheria nambari 33 ya 1972 ya Usajili

wa Wahasibu na Wakaguzi wa Hesabu [The Auditors and Accountants (Registration) Act. 1972] kama ilivyo rekebishwa na Sheria namba 2 ya mwaka 1995 inatangaza kuwa wataalamu wafuatao wamesajiliwa kama:

- (a) Wakaguzi wa Hesabu walioidhinishwa  
(Certified Public Accountants in Public Practice)- CPA —PPs
- (b) Wahasibu walioidhinishwa  
(Certified Public Accountants) — CPAs
- (c) Cheti cha Uandikishaji na Utunzaji vitabu  
(Accounting Technicians) — ATs

Ofisi ya Mkurugenzi Mtendaji,  
Bodi ya Wahasibu na Wakaguzi wa Hesabu  
S. L. P. 5128  
**DAR ES SALAAM**

L. S. L. UTOUH,  
*Mkurugenzi Mtendaji*

**CHETI CHA UANDISHI NA UTUNZAJI WA VITABU  
ACCOUNTING TECHNICIANS (AT's)**

*Na:* AT 068

*Jina:* Mr. Goodluck N. E. Mwankenja

*Sifa:* ATEC (T) -- 1994

*Anwani:* Mbeya RETCO Ltd, Box 2980, MBEYA.

*Na:* AT 069

*Jina:* Mr. George W. Mgyaya

*Sifa:* ATEC (T) -- 1997

*Anwani:* Ministry of Regional Admin. & Local Govt.,  
Box 1923, DODOMA.

*Na:* AT 070

*Jina:* Mr. Godfrey N. Mwandu

*Sifa:* ATEC (T) – 1992

*Anwani:* NITHA Enterprises, Box 15335, Dar es Salaam.

*Na:* AT 071

*Jina:* Mr. Faustine Edward

*Sifa:* ADLGA (F) IDM — 1991

*Anwani:* Mazao Ltd., Box 657, Moshi.

*Na:* AT 072

*Jina:* Mr. Elias H:C. Mwangingo

*Sifa:* CPA (T), PROF. II— 1998

*Anwani:* Local Govt. Provident Fund, Box 1501, Dodoma.

*Na:* AT 073

*Jina:* Mr. Vishal J. Divecha

*Sifa:* ATEC (T) – 1997

*Anwani:* Patel Shah & Joshi, Box 174, Dar es Salaam.

*Na:* AT 074

*Jina:* Mr. Salehe M. Abubakar

*Sifa:* ATEC (T) – 1996

*Anwani:* IFM, Box 3918, Dar es Salaam.

*Na:* AT 075

*Jina:* Ms. Epiphania J. Nkonyani

*Sifa:* DBA (CBE) — 1988

*Anwani:* Tanzania Portland Cement Co. Ltd., Box 1950,  
Dar es Salaam.

*Na:* AT 076

*Jina:* Mr. Daud S. Mtoi

*Sifa:* NAD (NBAA) — 1988

*Anwani:* IFM, Box 3918, Dar es Salaam.

*Na:* AT 077

*Jina:* Mr. Hanga B. Satara

*Sifa:* ATEC (T) — 1997

*Anwani:* HARON & CO., Box 77362, Dar es Salaam.

*Na:* AT 078

*Jina:* Mr. Shamshudin A. Jessani

*Sifa:* RSA — DIPLOMA 1969

*Anwani:* SHIA — ISMALIA.

WAHASIBU WA HESABU WALIOIDHINISHWA  
CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANT (CPA)

*Na:* ACPA 849

*Jina:* Ms. Joyce E. Mrema

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* Moshi Urban Water Supply & Sewerage  
Authority, Box 324, Moshi.

*Na:* ACPA 850

*Jina:* Mr. Ahazi N. Kibona

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* TPB, Box 9300, Dodoma.

*Na:* ACPA 851

*Jina:* Mr. Anipenda A. Lupaya

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* TRC Box, 1018, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 852

*Jina:* Mr Ernest A. Mtokoma

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* Swiss Agency for Development & Co-operation,  
Box, 23371, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 853

*Jina:* Mr. Sifael D.M. Hango

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* BOT, Box 2939, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 854

*Jina:* Mr. Bellium W. A. Silaa

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* TRA, Box 11491, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 855

*Jina:* Mr. Edes M.T. Said

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* TANESCO, Box 9024, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 856

*Jina:* Ms. Sophia A.B. Mgonja

*Sifa:* CPA (T) — 1993

*Anwani:* TTCL, Box 9070, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 857

*Jina:* Mr. Zakayo N. Nnko

*Sifa:* CPA (T) — 1990

*Anwani:* Ministry of Defence, Box 9331, Dar es Salaam.  
laam.

*Na:* ACPA 858

*Jina:* Mr. Cornel P.M. Nsape

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* TAZARA, Box 2834, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 859

*Jina:* Mr. Methusela Y. Mbajo

*Sifa:* CPA (T) — 1997

*Anwani:* NBC HOLDING CORPORATION, Box 21195,  
Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 860

*Jina:* Mr. Mohamed S. Nyimbo

*Sifa:* CPA (T) — 1989

*Anwani:* GCM, Box 50, Dodoma.

*Na:* ACPA 861

*Jina:* Mr. Raymond E. Muro

*Sifa:* CPA (T) — 1993

*Anwani:* Arusha Urban Water Supply and Sewerage  
Authority, Box 13600, Arusha

*Na:* ACPA 862

*Jina:* Mr. Leonard L.N. Maligila

*Sifa:* CPA (T) — 1996

*Anwani:* TRA, Box 11491, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 863

*Jina:* Mr. Mohamed S. Kijida

*Sifa:* CPA (T) — 1997

*Anwani:* Kibo Breweries Ltd., Box 23153, Dar es Salaam

*Na:* ACPA 864

*Jina:* Mrs. Ines A. Mttoi

*Sifa:* CPA (T) — 1997

*Anwani:* NIC, Box 9264, Dar es Salaam

*Na:* ACPA 865

*Jina:* Mr. Jacob T. Busyanya

*Sifa:* CPA (T) — 1997

*Anwani:* TRA, Box 11491, Dar es Salaam.

*Na:* ACPA 866

*Jina:* Mr. Rished M. Bade

*Sifa:* CPA (T) — 1997

*Anwani:* Akiba Commercial Bank, Box 669, Dar es Sa  
laam.

NOTICE THAT to the end, the Oryx Oil Company Management made necessary consultations with the trade union as required by Section 6(1) (g) of the Security of Employment Act, 1964 which provides that one of the functions of the Trade Union Branch is to consult the employer on any impending redundancy of the application of any agreement on redundancy in order to reach a Voluntary Retrenchment Agreement.

RESOLVED by the board of Directors of ORYX OIL COMPANY LIMITED to restructure and reorganize the establishment of the Company so as to introduce the following changes to wit:

- (a) Merging activities of some Departments;
- (b) Closing down Arusha and Iringa Sales Offices in order to cut down operational costs, create efficiency and strengthen services of respective nearby Sales Offices of Moshi and Mbeya;
- (c) Terminating bunkering services of MT. AGIPDAR;
- (d) Outsourcing some company activities to third parties e.g. Security services and some Technical services;
- (e) Streamlining some activities and increasing level of computerization;

NOW THEREFORE this Deed made on ..... day of ..... 2000 represents a Negotiated Voluntary Agreement between the Management and TUICO field branch of ORYX COMPANY LIMITED (hereinafter referred to as the employer and TUICO field branch respectively) witnesseth as hereunder:

#### 1.2 Definition & Interpretation:

In this Agreement, except where stated otherwise, the following words shall mean:—

- (a) GOVERNMENT: shall mean the Government of the United Republic of Tanzania;
- (b) ORYX: shall mean Oryx Oil Company Limited a Company which changed its name from Agip (T) Ltd. to Oryx Oil Company Limited on 7<sup>th</sup> August, 2000 as per Section 20 of the Companies Ordinance Cap. 212;
- (c) TUICO FIELD BRANCH: shall mean Tanzania Union of Industrial and Commercial Workers Organization Oryx Branch;
- (d) COURT: shall mean Industrial Court (as defined by the Industrial Court Act No. 41 of 1967 and amended by Act No. 3 of 1990);
- (e) BOARD OF DIRECTORS: shall mean board of Direction of Oryx Oil Company Limited
- (f) EMPLOYER: shall mean the Management of Oryx Oil Company Limited;
- (g) SALARY: shall mean monthly Basic Salary of an Oryx employee for the year 2000 excluding any other allowance;

(h) RETRENCHMENT: shall mean the act of terminating or reorganizing employment contracts necessitated by the Employer's decision to reorganize and restructure various Departments in the Company with a view to reducing costs and increasing efficiency;

(i) Employee: shall mean:

(a) any person other than management who is employed by Oryx Oil Company on permanent terms;

(b) any person who is employed by Oryx Oil Company on temporary engagements for a period exceeding more than 89 days as required by law but the Company could not engage him/her on permanent terms.

(j) Word, words or sentence used in singular shall also imply plural and also plural use of word, words or sentence shall imply singular;

This Negotiated Retrenchment Agreement shall be read together with Minutes of Meetings held between Management and TUICO field branch - Oryx Oil Company Ltd. regarding retrenchment of employees and shall form part of this Agreement. Paragraph headings of these Minutes shall not have independent meaning but the contents of each paragraph shall be read together with this Negotiated Agreement in order to get the intended meaning.

#### 1.3 Recognition:

- (a) The employer recognizes TUICO Field Branch located in Dar es Salaam to be the sole legitimate Trade Union which takes care of the wishes and welfare of all its members including those at all Upcountry stations i.e. Mwanza, Moshi, Arusha, Tañga, Tabora, Iringa, Mbeya and Kigoma Sales Branches/Depots/Offices in matters pertaining to salaries, fringe benefits, retrenchment etc.
- (b) ORYX OIL TUICO Field branch on their part do recognize that the Management of Oryx Oil Company Ltd. is the legitimate employer with whom they will perform the retrenchment exercise of employees.
- (c) The Management and TUICO Field Branch both acknowledge the importance of matching the activities of the Company with the number of employees in order to be in line with the Company policy of reducing operating costs and increasing efficiency.

## PART TWO

### 2.0 VALIDITY OF THE NEGOTIATED RETRENCHMENT AGREEMENT AND ITS IMPLEMENTATION:

#### 2.1 Time and date of Commencement of the Agreement:

- (a) All parties agree that the Negotiated Retrenchment Agreement shall come in force upon completion of the following conditions:—

(i) signing of the Negotiated Retrenchment Agreement by all parties concerned;

(ii) registration of the Negotiated Retrenchment Agreement in accordance with the Industrial Court of Tanzania Act as amended from time to time.

The Employer and Tuico Field Branch shall take all necessary measures to register the Negotiated Retrenchment Agreement with the Industrial Court.

(b) This Negotiated Retrenchment Agreement shall apply to not more than seventy three employees and may be applicable to further retrenchment of employees provided that all parties concerned shall meet and agree on the package payable pursuant to the retrenchment within the validity period under the same terms and conditions of this agreement.

#### 2.2 Validity:

The validity of this Negotiated Retrenchment Agreement shall be for a period of two years from the date of signing.

#### 2.3 Criteria

The Employer and Tuico Field Branch have jointly agreed that the following criteria shall be applied to select employees to be retrenched:

- (a) Employees whose duties will not exist anymore due to restructuring exercise;
- (b) Employees who cannot be absorbed to the new establishment due to lack of required qualifications;
- (c) Employees whose Departments or Office functions will have to be closed down and cannot be absorbed elsewhere in the new organisation;
- (d) Employees who will volunteer to be retrenched and be accepted by management.

### PART III

#### 3.0 STATUTORY TERMINAL BENEFITS AND OTHER ADDITIONAL BENEFITS TO BE PAID TO RETRENCHED EMPLOYMENT:

##### 3.1 Statutory Terminal Benefits:

The Employer and Tuico Field Branch have agreed that Employees who will be retrenched shall be paid following Statutory Terminal Benefits:—

- (a) One month basic salary in lieu of notice;
- (b) Transportation of personal effects not exceeding 3 metric tones to place of domicile as per existing approved schedule of flat rates to different places of destination; "APPENDIX C" attached
- (c) Outstanding leave dues if any;
- (d) One way fare to place of domicile with family members recognized by Employer and paid according to Company regulations and as per approved schedule of flat rates to different places of destination, provided that the benefits payable under this clause shall be confined to the Company Employee plus

spouse and maximum of four own children supported with necessary marriage and birth certificates respectively. Children considered are those under 18 years of age and those proved to be totally dependent on the employee. "APPENDIX D" attached.

(e) Due severance allowance as provided by law.

(f) PPF and PENSARE benefits shall be paid to the affected employees after receiving respective cheques from PPF and NIC. The Employer undertakes to make special effort to facilitate quick disbursement of the cheques and follow up of NSSF benefits.

##### 3.2 Non-Statutory Benefits:

Employees who will be retrenched in addition to getting the Statutory Terminal benefits listed in 3.1 above, shall be paid additional non statutory benefits as follows:—

##### (a) Recognition of Service:

Retrenchment benefits under Recognition of Service of an employee shall be based on the employee salary and duration of service in the Company, categorized as follows:—

| <u>Year of Service</u> | <u>Payment Terms</u>     |
|------------------------|--------------------------|
| 10 + =                 | 6 months x basic salary  |
| 15 + =                 | 12 months x basic salary |
| 20 + =                 | 20 months x basic salary |
| 25 + =                 | 25 months x basic salary |
| 30 + =                 | 30 months x basic salary |

##### (b) Pension — Topping Up:

In consideration that the affected employees may not get full PPF benefits as a result of terminating membership before retirement age, affected employees shall be paid a pension - top up not exceeding Tshs. 105.5 M to be paid pro rata according to each affected individual's basic salary.

##### (c) Standard Chartered Bank Loans:

In recognition of the fact that Management agreed to guarantee employees who took loans from the Standard Chartered Bank on the understanding that they would repay the loans from their salary proceeds while working with the Company, the Company shall repay the outstanding amount of the loans for the affected employees amounting to Tshs. 22.0 million.

### PART FOUR

#### 4.0 OUTSTANDINGS

4.1 Any other outstanding balance on retrenched employee's personal account (e.g. mission/ salary advance, cash in suspense etc.) shall be recovered by the employer from retrenchment benefits.

Likewise, if the retrenched employee is owed by the company, he/she will be refunded before leaving.

4.2 Nothing in this Agreement shall be construed so as to fetter or undermine the legal rights of the employees in terms of the out of Court settlement Agreement reached on 11<sup>th</sup>

December, 1999 and decreed in High Court Civil Case No. 399 of 1999 which rights are hereby preserved as integral part of this Agreement.

#### PART FIVE

##### 5.0 NOTIFICATION OF RETRENCHMENT:

An employee who will be retrenched shall be issued with retrenchment notification letter indicating effective date of his/her retrenchment as well as Statutory and Non Statutory benefits which he/ she is entitled to be paid. Together with the retrenchment letter, the retrenched employee shall also be issued with a cheque for all his/her above stated benefits except PPF and PENSARE benefits which will be paid to him/her at a later date when the Employer will have secured relevant cheques from PPF and NIC and facilitate follow up of NSSF benefits.

#### PART SIX

##### 6.0 APPEAL:

Any retrenched employee who will have complaints regarding the implementation of this Agreement shall contact TUICO Field Branch not later than 7 days of the date of retrenchment which will discuss the matter with the Employer in order to find a solution.

In WITNESS WHEREOF this Negotiated Retrenchment Agreement has been voluntarily executed and delivered as on the date first above written.

For and on behalf of:  
ORYX OIL COMPANY LIMITED

Name : .....

Signature : .....

Designation : .....

In the presence of:

Name : .....

Signature : .....

Designation : .....

Signed and Delivered by the  
FIELD BRANCH COMMITTEE OF  
TUICO at ORYX OIL COMPANY LTD  
At Dar es Salaam this.....  
day of ..... 2000

| NAME | DESIGNATION | SIGNATURE |
|------|-------------|-----------|
|------|-------------|-----------|

1.

2.

3.

4.

5.

6.

7.

8.

9.

10.

11.

12.

AND WITNESSED BY

H. M. CHAMZIMU,  
(Representative of TUICO national level).

TAARIFA YA KAWAIDA NA. 96

MGOGORO WA KIKAZI NA. 14 WA 1988

baina ya

A. M. S. NKURUVI

na

M. M. M. T. Co. Ltd

UAMUZI

Mwipopo, J.

Limeletwa pingamizi la awali na mlalamikiwa MMT Co. Ltd. (Mang'ula Mechanical & Machine Tools Co. Ltd.) kupitia kwa Wakili wao Msomi Bw. Semwaza kwamba mgogoro huu haupaswi kusikilizwa na mahakama hii kwa kuwa haukufunguliwa kwa kufuata taratibu zilizowekwa na sheria kupitia kwa Kamishna wa Kazi ambaye ndiye angeuleta mgogoro huu kwenye mahakama hii.

Mlalamikaji wa mgogoro Bw. A. M. S. Nkuruvi amepinga hoja hii ya awali kwa vile chini ya Vifungu vya 4 (1) na 10 vya Sheria ya Mahakama ya Kazi ya mwaka 1967 kama ilivyorekebisha na Sheria Na. 3 ya mwaka 1990 na Sheria Na. 2 ya mwaka 1993 naye anayo haki ya kuleta mgogoro huu kwenye mahakama hii hasa kwa vile alishapata kibali cha Afisa Kazi kwamba alikuwemo kwenye uongozi wa mwajiri na pia kwamba mgogoro huu unahusu mkataba wa kikomo cha miaka 6 kilichowekwa na Sheria ya kikomo cha muda ya mwaka 1971 Jedwali la kwanza, sehemu I aya ya 7.

Pande zote mbili zimeiambia Mahakama hii kwamba mnamo tarehe 12/7/2000 yaani wiki iliyopita hatimaye Kamishna wa Kazi ameleta mgogoro huu kwenye Mahakama ya Kazi. chini ya kifungu cha 8 cha Sheria hiyo ya Mahakama ya kazi. Hivyo, mlalamikaji Bw. Nkuruvi amependekeza



kuwa mgogoro huu uendelee kusikilizwa kwani hata Kamishna wa Kazi sasa ameridhia kusikilizwa mgogoro huu mbele ya Mahakama hii. Kwa upande mwingine Msomi Bw. Semwaza amepinga kwamba kwa Kamishna wa Kazi Kuuleta mgogoro huu kwenye mahakama hii hivi sasa ni geresha tu ya kuihadaa mahakama hii ili kumlinda mlalamikaji ambaye alileta mgogoro huu bila uhalali wowote ule na baada na yeye Wakili kuleta pingamizi hili la awali.

Nimeshauriana na Wazee wa Mahakama Muungwana Bw. Shing'wenda na Muungwana Bw. Sultani na wote wana maoni yanayolingana kwamba mahakama hii isijitumbukize katika makosa ya kupokea migogoro isiyofuata taratibu za kupitisha kwa Kamishna wa Kazi. Waungwana wazee wa Mahakama wana maoni kuwa maadamu mlalamikaji Bw. Nkuruvi aliuleta mgogoro huu yeye mwenyewe binafsi kwa wakati uleule ambapo alimpelekea Kamishna wa Kazi kuushughulikia mgogoro wake basi angesubiri kwanza hadi wakati ambapo Kamishna wa Kazi angeuleta mgogoro huu kwenye mahakama hii.

Maoni yangu yanalingana kabisa na yale ya Waungwana Wazee wa Mahakama kwamba mlalamikaji binafsi hana haki ya kuleta moja kwa moja mgogoro wa kazi kwenye Mahakama hii hadi apitie kwa Kamishna wa Kazi ambaye ndiye mwenye uwezo chini ya Vifungu 5, 6, 8 na 23 vya Sheria ya Mahakama ya Kazi ya mwaka 1967 kama ilivyorekebisha mwaka 1990 na mwaka 1993 kuleta mgogoro ya kikazi kwenye mahakama hii. Wakati mlalamikaji alipokuja kutaka kufungua mgogoro huu kwenye mahakama hii mnamo tarehe 7 Septemba, 1998 ilibidi ukataliwe, usipokelewe na badala yake angeshauriwa kwenda kumbana Kamishna wa Kazi aushughulikie mgogoro wake kwa mujibu wa Sheria.

Hatua ya Mahakama hii—yaani Msajili wa Mahakama hii kuupokea mgogoro huu kulikuwa kwa makosa na matokeo yake ni mabaya sana kwani kwanza ngazi ya Kamishna wa Kazi ilikuwa inarukwa na hivyo kudhoofishwa umuhimu wake Kamishna wa Kazi katika kusuluhisha migogoro hii kabla haijaletwa hapa. Makosa haya yakiendekezwa yatawapa viburi walalamikaji wa aina zote tatu ambao ni Waajiri, Wafanyakazi na Vyama vya wafanyakazi kutokuwa tayari kusuluhisha migogoro ya kikazi katika ngazi zilizo chini ya Mahakama ya kazi kwenye ngazi ya mahali pa kazi, kwa afisa Leba wa wilaya na kwa kamishna wa kazi. Migogoro ambayo inaletwa hapa ni ile ambayo imesuluhishwa na kamishna na hivyo kuleta hapa kama makubaliano yaliyosuluhishwa (negotiated agreement) chini ya vifungu vya 5 na 23 au kama kamishna wa kazi ameshindwa kuisuluhisha basi huletwa hapa kama migogoro ya kikazi (Dispute) chini ya kifungu cha 6 au kamishna wa kazi huuleta hapa kama mgogoro wa uchunguzi chini ya kifungu cha 8. Vifungu vyote hivi viko kwenye sheria hiyo hiyo ya Mahakama ya kazi ya mwaka 1967 kama ilivyorekebisha. Hakuna kifungu kinachomhusu mfanyakazi au mwajiri kuleta mgogoro wa kikazi kwenye mahakama hii. Vinginevyo hata vifungu vyote vya 4 na 10

vilivyonukuliwa na mlalamikaji Bw. Nkuruvi havina aina nyingine ya kuuleta mgogoro huu hapa mahakamani zaidi ya njia hizo tatu nilizozieleza hapo juu.

Hoja ya mlalamikaji Bw. Nkuruvi kwamba maadamu kamishna wa kazi sasa ameleta mgogoro mahakamani basi tuunganishe na huu uliopo mahakamani saa hii, hivyo tuendelee kuusikiliza, ni potofu na haikubaliki na Mahakama hii kwani mgogoro huu ulifunguliwa 1998 bila kuleta hapa na kamishna wa kazi na ulipewa Na. 14/98.

Kama kamishna wa kazi kaleta mgogoro kama huu basi labda ulisajiliwa na namba nyingine kwa vyovyote vile ya mwaka 2000 na siyo 1998! si hivyo tu bali pia kwamba mgogoro kama huo hauwezi kuingizwa kwenye jalada hili ambalo tayari lilikuwa limekamilisha taratibu zote za kujibizana kiawali (pleadings) na limepangwa kuanza kusikilizwa kama ilivyo sasa. Kwanza hiyo barua ya kamishna wala haijaingizwa kwenye jalada hili kisahih kabisa. Kama mlalamikaji angetaka kuingiza barua hiyo ya Kamishna wa kazi humu ingebidi labda aombe kwanza kubadili hati yake ya malalamiko kukidhi maendeleo hayo mapya jambo ambalo sidhani mahakama hii ingekubali katika hatua hii.

Utaratibu wa Kisheria uliowekwa kwa ajili ya kuleta mgogoro kwenye mahakama hii usipofuata kwa makini huotesha hisia za kuwepo mazingira ya rishwa au upendeleo kwa upande mmoja jambo ambalo haliwezi kuendekezwa na Mahakama hii. Tangiapo, naye Msomi Bw. Semwaza kama wakili alipaswa alete pingamizi lake la awali mapema zaidi tokea tarehe 11 mwezi Desemba 1998 alipoleta utetezi wake mwajiri hapa mahakamani. Angefanya hivyo mahakama hii ingekuwa imetahadharishwa mapema yeye akiwa ni Afisa wa Mahakama, ili asiundekeze mgogoro na kuuingiza kwenye register yake. Yeye amesubiri hadi mahakama ilipotahadharisha pande zote mbili juu ya uhalali wa mgogoro huu kuwepo hapa 19/4/2000 na tena tarehe 24/4/2000 idipo ukaenda kuleta hoja ya wali mnamo tarehe 30/5/2000 bila hata ya kuomba kwanza kibali cha mahakama hii kufanya hivyo kwani majibizano yote ya awali yalishakuwa yamefanywa na kila upande ukiwa unasubiri kusikilizwa kwa mgogoro huu.

Hata hivyo niliruhusu hoja hii ya awali iliyoletwa bila kufuata utaratibu wa kupata kwanza kibali cha Mahakama hii kwani tayari mahakama hii ilikwishatoa taarifa kwa pande zote kwamba wazungumzie suala hilo na mlalamikaji alikwisha leta utetezi wake kimaandishi kupinga hoja hii ya awali hatua ambayo iliashiria kuwa hana kipingamizi kwa hoja hii ya awali kuleta kwa namna iliyoletwa na Wakili Msomi Bw. Semwaza.

Kwa vyovyote vile mgogoro huu umeletwa kwenye mahakama hii kimakosa kama nilivyoieleza hapo juu. Nautupilia mbali katika ngazi hii ya awali na hauwezi tena kuendelea kusikilizwa kadri ilivyopangwa. Pingamizi la

awali linakubalika na mahakama hii uamuzi huu sasa unakuwa Tuzo na unesomwa leo tarehe 20/7/2000 mbele ya pande zote mbili.

20 Julai, 2000

E. L. K. MWIPOPO, J.  
Mwenyekiti

TAARIFA YA KAWAIDA NA. 97

MGOGORO WA KIKAZI NA. 33 WA 2000  
baina ya

DAVID MWAKIKUNGA  
na

CHUO CHA UONGOZI WA MAENDELEO MZUMBE  
UAMUZI

Mwipopo, J.

Mwajiri IDM Institute of Development and Management Mzumbe. Morogoro akiwakilishwa hapa Mahakamani na Bw. D. Bahasha, Afisa Mkuu wa Utumishi na Utawala I (Principal Manpower and Management Officer I) na Wakili wao binafsi (Advocate) Msomi Bw. Massati ameleta hoja za awali kupinga mgogoro huu na kuomba utupiliwe mbali bila ya kusikilizwa. Imedaiwa na kuelezwa na kufafanuliwa mahakamani kwa mdomo na Msomi Bw. Massati Wakili wao kwamba mgogoro huu si chochote na wala hauna lolote la maana la kuweza kuzidi kuendekeza kwenye Mahakama hii ya kazi kwani kwa kifupi tu kama yeye mlalamikaji ni mfanyakazi basi anechelewa na anabanwa na kiina cha muda kilichowekwa cha kuleta migogoro kazi mahakamani chini ya vifungu vya 4 na 5 vya Sheria ya kazi. Imedaiwa kwamba yeye Bw. David Mwakikunga hakufungua mgogoro wake kwenye Tawi la Chama cha Wafanyakazi kazini pake IDM. ndani ya siku 7 wala hakuupeleka mgogoro wake kwa Katibu wa Wilaya wa Chama chao cha Wafanyakazi au kwa Afisa kazi wa Wilaya ndani ya siku 14, wala Afisa wa kazi wa Wilaya hakuusuluhisha mgogoro huu na kuupeleka kwa Kamishna wa Kazi ndani ya siku 30 na hatimaye hata Kamishna wa Kazi mwenyewe hakuusuluhisha na kuuleta mgogoro huu kwenye Mahakama hii chini ya kifungu cha 6 cha Sheria ya Mahakama ya Kazi ya mwaka 1967 kama ilivyorekebishwa na Sheria Na. 3 ya mwaka 1990 na Sheria Na. 2 ya mwaka 1993, ndani ya siku 21.

Hoja ya pili ya Mwajiri IDM imeelezwa na Msomi Wakili Bw. Massati kwamba iwapo mlalamikaji ni kiongozi ambaye hapaswi kuwa mwanachama wa chama cha wafanyakazi basi alipaswa apeleke mgogoro wake kwa Afisa Leba wa wilaya ndani ya siku 14 naye Afisa Leba wa Wilaya alipaswa ausuluhisha mgogoro huo ndani ya siku 30 na akishindwa kuwasuluhisha kati ya mfanyakazi kiongozi na Mwajiri wake basi angepaswa aupeleke kwa Kamishna wa Kazi ndani ya siku 30 hizo. Hatimaye naye Kamishna ingepaswa awasuluhisha na akishindwa naye aulete mgogoro kwenye mahakama hii ndani ya siku 21 tokea aletewe mgogoro huo.

Hoja za kwanza na pili za hapo juu Msomi Bw. Massati (Wakili) aliziunganisha na kuzifanya ziwe hoja moja tu ya kwanza. Lakini mimi kwa ajili ya kuandika uamuzi huu nitazitenganisha na kuzifanya ziwe ni hoja mbili tofauti kwani hoja ya kwanza inahusu mambo mawili tofauti ya mfanyakazi aliye mwanachama wa chama cha wafanyakazi aliyeungwa mkono na kutetewa na chama chake cha tawini au aliyekataliwa kutetewa na Tawi lake la mahali pa kazi na kumbe basi hoja yangu ya pili inahusu mfanyakazi aliye kiongozi ambaye havezi kuwa mwanachama wa chama cha wafanyakazi.

Hoja ya tatu kwa madhumuni ya uamuzi huu (ambayo ni hoja ya Pili kwa upande wa Msomi Bw. Masatti/Wakili) ni kwamba iwapo Kamishna wa Kazi alitaka kuuleta mgogoro huu kwenye Mahakama hii chini ya kifungu cha 8 cha sheria hiyo ya Mahakama ya Kazi kama alivyofanya kwenye mgogoro huu basi mlalamikaji alipaswa kuleta Certificate ya Afisa Kazi kuonyesha kuwa yeye ni kiongozi kwenye management ya Mwajiri Chini ya Kifungu cha 10 cha Sheria hiyo hiyo ya Mahakama ya Kazi jambo ambalo hakulifanya kwenye mgogoro huu.

Hoja ya nne kwenye uamuzi huu (ambao ni hoja ya awali ya tatu ya Msomi Wakili Bw. Massati) ni kwamba mlalamikaji hana haki ya kuubeza na kuupinga mkataba wa hiari kati ya Chama cha Wafanyakazi kiitwacho RAAWU (Research and Academic Workers Union) na Mwajiri mbele ya Mahakama hii kwa sababu yeye si mwakilishi halali wa RAAWU kwa hiyo hana Locus standi kwenye mahakama hii. Wakili Msomi Bw. Massati alitilia nguvu hoja hii kwamba ndio msimamo wa kisheria ambao Mahakama hii haina budi kuufuata kwa kunukuu kesi ya Bhogal vs International Computer (EA) Ltd 1972 EA 55 iliyoamuliwa kuwa vipengere vya TUZO ya Mahakama ya Kazi vinawabana wale tu walioingia kwenye (Washiriki) Mkataba (waliotiliana sahihi au kukubaliana kwenye mkataba huo (An Industrial Court Award is binding only between the parties to the award).

Kwa kufafanua zaidi hoja hii Wakili Msomi Bw. Massati aliipanua kwanba hata kama mlalamikaji aliguswa na Mkataba huo kwa kuufaidi matunda yake au kudhurika na vipengere vyake kwa njia ya kuachishwa kazi na kulipwa marupurupu chini ya TUZO ya Mahakama hii ya Mkataba wa Hiari kati ya Mwajiri/IDM na chama cha Wafanyakazi RAAWU bado hana haki ya kuushtakia mkataba huo mahakamani kwa kunukuu kitabu cha Sheria cha Mikataba Africa Mashariki Toleo la 5 kilichoandikwa na R. W. Hodgkin ukurasa wa 231 kinachoelekeza kwamba mtu asiye kwenye mkataba hawezi kufaidi chochote kilichomo mkatabani. Kama atafaidi lolote kutokana na mkataba huo bado hawezi kushtaki mahakamani kwa kuutumia mkataba huo ambao si wake. (Law of Contract in East Africa 1975 Edition, by R. W. Hodgkin at p. 231: "who is not a party to a contract between x and y cannot derive a benefit of it. If he is to benefit from it he cannot sue based on the XY contract".)

Hoja ya tano ya uamuzi huu (ambayo ni hoja ya 4 ya Wakili Msomi Bw. Massati) ni kuwa kwa vile Mkataba wa Hiari

kati ya RAAWU na IDM ulipitishwa na mahakama hii na Mhe. Jaji Bahati J. mnamo tarehe 19/4/96 Mwenyekiti kama alivyokuwa. na ikawa tuzo ya mahakama hii basi haiwezekani tena mahakama hii hii katika ngazi ile ile sawa na ya awali wakati Tuzo inatolewa kuirudia na kuifanyia masahihisho ya kuiponda Tuzo hiyo ya Mkataba wa Hiari bila kwanza kuipeleka mbele kwenye ngazi ya juu zaidi kwa njia ya marejeo (Revision) ambapo Mahakama hii itakaa mahakama kamili (Full Bench) ya Mwenyekiti. Manaibu Wenyeviti wawili na waungwana Wazee wa Mahakama Wawili (jumla watano).

Kwa sababu zote hizo hapo juu kama nilivyozifupisha. Msomi Bw. Massati Wakili. ameomba kwa niaba ya Mwajiri IDM. mgogoro huu kwa ujumla wake utupiliwe mbali sasa na daima.

Mlalamikaji Bw. David Mwakikunga ambaye alikuwa amejiririwa kama kama Afisa Usafiri Mwandamizi (Senior Transport Officer) na hatimaye kupewa kazi ya Dereva Mwandamizi ameleta majibu kupinga hoja zote tano za awali kwa maandishi na pia kwa maelezo ya ndomo na ufafanuzi alioufanya hapa mahakamani ambao kwa kifupi ni kwamba mgogoro huu haujapitwa na wakati kwani mgogoro huu haukuletwa chini ya vifungu vya 4, 5 na 6 bali umeletwa chini ya Kifungu cha 8 cha Sheria ya Mahakama ya Kazi kama ulivyorekebisha na kwa hiyo amedai kuwa muda wa kuuleta mgogoro huu kwenye Mahakama hii ni ndani ya miaka 6 chini ya Sheria ya Kikomo cha muda ya mwaka 1971 Jedwali la kwanza aya ya 7 (Law of Limitation Act 1971 1st schedule para 7) kwani yeye ameleta mgogoro huu kuhusiana na mkataba wake wa kazi wa ajira ambao ulisitishwa na mwajiri isivyo halali.

Kwa upande wa hoja ya tatu ya kuleta hati ya Afisa Leba kuonyesha kuwa yuko kwenye utawala (management) ya IDM Bw. David Mwakikunga amejibu kuwa chini ya Kifungu cha 8 cha Sheria hiyo ambacho ndicho Kamishna wa Kaz amekitumia katika kuuleta mgogoro huu hapa haihitaj kuwepo hiyo certificate ya Labour Officer kuwa yuko kwenye Management. Ameongeza kwamba Certificate ya Afisa Kazi inavyohitajika kwenye kifungu cha 10 hutolewa na Afisa wa Kazi na siyo yeye na kwamba kwa vyovyote kilichotolewa kama ipasavyo kadri alivyokionyesha ana kwa ana mahakamani na akaomba kitolewe kama kielelezo na kwamba afisa Kazi aliyetajwa kwenye Certificate hiyo kwa jina la Ilembu mahakama ikipenda imwite mahakamani kuja kuthibitisha kama aliitoe Certificate hiyo au la.

Kwa upande wa hoja ya nne ya yeye kutokuwa na locus standi kwenye mahakama hii mlalamikaji Bw. David Mwakikunga amepinga hoja hiyo kwamba yeye ni mshiriki wa Mkataba wa Hiari uliotiwa sahihi na kutolewa tuzo hapa mahakamani kwa njia ya yeye kama mfanyakazi kuwasilishwa na wale waliotia mkataba huo. Alifafanua zaidi kwamba pia amefaidi matunda ya kimkataba huo kwani alilipwa mafao yake kupitia mkataba huo mafao ambayo si kamilifu kwani hakupewa fedha za kutosha kumsafirisha yeye na familia yake na mizigo hadi kijijini kwake - Kilasilo,

Kyela. Mbeya kupitia. Dar es Salaam kwa train 1st Class TAZARA hadi Mbeya kwa gari (basi) hadi kijijini kwake. Posho ya njiani pia alisema alipunjwa.

Kuhusu hoja hii ya nne ya kutokuwa na locus standi kwenye mahakama hii Bw. Davidi Mwakikunga alileta majibu mbadala wa majibu yake kwamba yeye ni mshiriki wa mkataba wa hiari kwa kueleza mahakama hii kuwa yeye ameleta mgogoro huu si kwa kutegemea Mkataba huo wa hiari ulioandikishwa na kuwa tuzo mbele ya mahakama hii bali kwa kutegemea sera ya serikali Kuu ya kupunguza wafanyakazi fulani fulani ambao na yeye aliangukia humo na kwa vyovyote mkataba waliotumia waajiri wake IDM kumpunguza kazi si huo wa Tuzo ya mahakama hii bali ni mkataba mwingine ambao wameuacha kuutumia kwenye mgogoro huu. Pia Bw. David Mwakikunga aliongeza maelezo zaidi kuwa barua ya kumpunguza kazi itamka bayana kuwa alikuwa anapunguzwa kazi kwa msingi wa sera ya Serikali Kuu.

Kwenye hoja ya tano Bw. David Mwakikunga alijitetea kuwa suala lililopo hapa mahakamani si kuipitia tena mkataba huo na kuuandikisha upya kwa mara ya pili bali ni kuuchunguza kama kulikuwa na udanganyifu katika kuuleta kwenye mahakama hii kwa njia ya "Fraud" au "misrepresentation" kwa hiyo ni sahihi kwa mahakama hii kukaa kama ilivyo na kuusikiliza mgogoro huu.

Wakili Msomi Bw. Massati alijibu baadhi ya hoja za utetezi za mlalamikaji kwa kupinga kutolewa kielelezo cha Certificate ya Labour Officer aliyoiyonesha mahakamani kwa mara ya kwanza kwenye kikao hiki kwani alisema haikuwa na maoni yoyote ya Labour Officer. Pia Msomi Bw. Massati amenukuu kesi ya JUWATA vs KIUTA (Full bench court of Appeal) (1988) TLR 146 ili kuonyesha kuwa kikomo cha muda kwa mgogoro ya kazi chini ya Sheria ya Mahakama ya Kazi haijatajwa bayana bila kuacha mashaka yoyote na ni lazima jangukie kwenye kikomo cha muda cha kesi za madai ya kawaida chini ya Sheria ya Mikataba (Law of Contract) ili Sheria ya kikomo cha muda ya mwaka 1971 iweze kutumika. Na kwa vyovyote vile Msomi Bw. Massati aliongeza kuwa kama angetaka kushtaki kwa kuvunja mkataba wa Kazi wa Ajira "for breach of the employment contract" basi angefungua kwenye mahakama ya kawaida chini ya sheria ya mikataba au tortious liability n.k. madai ambayo hayawezi kuletwa kwenye mahakama ya Kazi na wala hakuleta mgogoro huu kwa msingi huo.

Msomi Bw. Massati aliendelea kufafanua kuwa iwapo vifungu vya 4 na 5 vya Sheria ya Mahakama ya Kazi havikufuatwa basi hata Kamishna wa Kazi hawezi tena kukitumia kifungu cha 8 cha sheria hiyo katika kuuleta mgogoro wa uchunguzi kwenye mahakama hii na kwamba katika kutumia kifungu cha 8 cha sheria hiyo lazima ihusu tu kiongozi kwenye management ya mwajiri na si mfanyakazi aliye mwanachama wa Chama cha Wafanyakazi kama RAAWU n. k.

Waungwana wazee wa Mahakama wote wawili wametoa maoni yao yanayolingana kwamba mgogoro huu utupiliwe mbali katika ngazi hii. Muungwana Bw. Sultani ametoa sababu ya kuutupilia mbali mgogoro huu kwamba mlalamikaji hana Certificate ya Labour Officer kuonyesha yeye yuko kwenye uongozi na hati aliyoleta hapa mahakamani na kutaka kuitoa kama kielelezo amesema inaelekea imegushiwa tu na si halali. Muungwana Bw. Shing'enda ameunga mkono maoni ya mwaungwana mwenzake na kuongezea kuwa mlalamikaji ashauriwe na Mahakama hii kurudi kwa mwajiri ili akatoe hesabu ya mafao yake ya kupunguzwa kazi ambayo anaona amepunjiwa ili Mwajiri afikirie kama ni kweli alipunjiwa basi aweze kulipwa nyongeza ya mafao hayo na Mwajiri wake.

Kama kuna mahali ambapo methali ya Kiswahili ya akili nyingi huondoa maarifa inaweza kutumika mia kwa mia basi ni kwenye mgogoro huu katika hoja hizi za awali. Kama alivyojisifu mwenyewe mlalamikaji ameshakwenda kwenye mahakama nyingi sana na ameleta nakala za hukumu za mahakama ya Mkoa ya Morogoro. Mahakama Kuu ya Tanzania na sasa amesema yuko mbioni kwenda Mahakama ya mwisho ya Rufaa ya Tanzania pamoja na kwenye mahakama hii kama ilivyofanya sasa hivi. Ameeleza jinsi, bila shaka labda kutokana na akili zake nyingi na werevu na ujuzi wake mkubwa aliweza kushinda hata kwenye mahakama Kuu (Ni kweli alishinda kwenye hukumu ya rufaa ya Mahakama Kuu (High Court (DSM) Civil Appeal No. 148/96: Davidi Mwakikunga vs Governing Body IDM Mzumbe. By Hon. Bubeshi, J.) na anaweza kushinda hata kwenye mgogoro huu mbele ya Mahakama hii na akaomba mgogoro huu uendelee kusikilizwa katika Vipengere vyote. Sina budi kumsifu mlalamikaji Bw. David Mwakikunga kwamba pamoja na kwamba yeye alikuwa Senior Transport Officer tu ambaye mwajiri wake alimpangia kesi ya Senior Driver kabla ya kupunguzwa na pamoja na kutokuwa na Wakili lakini ameweza kujieleza vizuri sana na kukabili hoja zote 5 za uamuzi huu barabara na kwa makini kana kwamba ni mwanasheria mzoefu. Mlalamikaji si mtu ambaye anaweza kudanganyika kirahisi au kukalia haki yake kwa kutokujua sheria au utaratibu unaopaswa kufuatwa katika kukidhi madai na haki zake za kupunguzwa kazi.

Papo hapo mahakama hii kwenye uamuzi huu itajihusisha na mgogoro huu katika ngazi hii ya pingamizi za awali kwenye masuala hayo matano niliyoeleza hapa juu. Juu ya hoja ya kwanza na ya pili kwamba mlalamikaji hakupeleka mgogoro wake kwenye tawi lake la RAAWU Mzumbe IDM Morogoro ndani ya siku 7 na Tawi kupeleka kwa Labour Office ndani ya siku 14 ni wazi kabisa kuwa mlalamikaji Bw. David Mwakikunga hakufanya hivyo labda kwa vile alitaka kulishughulikia kwenye mahakama ya kawaida. (District Court) aliridhika na kupunguzwa kazi, alijiona yeye ni kiongozi na si mfanyakazi wa kawaida n.k. Kwa vile alikuwa Senior Transport Officer mwenye dhamana ya Senior Driver wakati anapunguzwa kazi na madereva walio wengi kwenye mashirika ya Umma wamo kwenye operational service n. k. inawezekana yeye hakuwa kiongozi na

alipaswa aripoti mgogoro wake kwenye tawi lake la RAAWU au kama si mwanachama alitakiwa atoe ripoti ya mgogoro huu kwa District Secretary wa RAAWU Morogoro ndani ya siku 7 na 14 hadi mgogoro huo ufikie siku 14 nyingine tena baada ya hapo. Vile vile kama yeye alijiona ni kiongozi kwa mwajiri wake basi alitakiwa aupeleke mgogoro wake kwa Bwana Leba wa Wilaya ndani ya siku 14. Mlolongo wa kutotimiza masharti ya vifungu vya 4 na 5 umeendelezwa hadi kwa Afisa Kazi Wilaya hakuupeleka mgogoro huu kwa Kamishna wa Kazi ndani ya siku 30 na Kamishna hakuleta mgogoro huu kwenye Mahakama hii chini ya kifungu cha 6 ndani ya siku 21. Kwa hiyo kwa kutofuata vipengere vya 4, 5 na 6 katika mida iliyowekwa na sheria mgogoro huu unakuwa haupo hapa kihalali na unaweza kutupiliwa mbali.

Kwenye kipengere cha 3 cha hoja za awali juu ya ulazima wa kuwepo kwa Certificate ya Afisa Leba kuonyesha kama mfanyakazi huyu yuko kwenye uongozi wa mwajiri Mahakama hii ilikwisha kataa kupokea Certificate aliyoleta mlalamikaji hapa mahakamani wakati wa kusikiliza hoja hizi za awali kwa sababu zilizoelzwa kwenye uamuzi wa awali wa papo kwa papo kwa kifupi. Kwa vile haikuwa nakala halisi ni kopi tu, kwa vile haikuwa na sahihi yoyote ya Afisa Kazi mhusika, kwa kuwa haikuwa na maoni ya kuonyesha kuwa mlalamikaji ni kiongozi au sio sehemu zinazohusika hazikukatwa, kwa kuwa haikuletwa kwenye pleadings zote za awali na kwa kuwa mahakama isingeliwezakana kumwita mwenye kuiandika fomu hiyo kama alivyoomba mahakama ifanye kwa vile form hiyo ilikuwa haina sahihi yeyote ili tujue tumwite nani aje aitambuaje form isiyo na sahihi yake? Papo hapo sikubaliani na Msomi Massati kwamba kwa kutumia kifungu cha 8 lazima kamishna wa Kazi abanwe na vifungu vya 4 na 5 na 6 vya sheria hiyo kuhusu muda wa kuleta mgogoro huu hapa. Kamishna wa Kazi ana uhuru wa uwezo chini ya kifungu cha 8 kuleta mgogoro wa uchunguzi hata kama mgogoro huo uko nje ya mida iliyowekwa kwenye vifungu vya 4, 5 na 6 na hata kama haukupitia ngazi hizo za Tawi la Chama cha wafanyakazi, Wilayani kwa chama au kwa Afisa Leba wa Wilaya. Pia sikubaliani na Msomi Bw. Massati kwamba lazima kila Kamishna wa Kazi anapoleta mgogoro wa uchunguzi chini ya kifungu cha 8 pia kifungu cha 10 kifuatwe kwamba mgogoro huu lazima uwahusu tu kiongozi na huyo kiongozi awe na Certificate ya Labour Officer. Kamishna wa Kazi anaweza kuleta mgogoro chini ya kifungu cha 8 hata kama unamhusu Mwanachama wa chama cha Wafanyakazi au asiye mwanachama na si kiongozi wake mwajiri na hata kama ni Chama chenye yeye cha wafanyakazi yaani kwa mfano kama RAAWU yenyewe ingekuwa ndiyo iliyompelekea Kamishna wa Kazi mgogoro huu bado kifungu cha 8 kingeweza kutumikia bila haja ya kufuta matakwa na kukitumia tena kifungu cha 10 cha sheria hiyo.

Kwa upande wa mgogoro huu maadamu mlalamikaji amesema ni kiongozi na ameshindwa kuleta Certificate ya Afisa Leba basi kifungu cha 8 kinambana kikamilifu yeye pekee. Kama Kamishna kwa Kazi asingechukua mgogoro huu kwa uchunguzi, basi mlalamikaji asingeweza kuuendeleza mgogoro huu kihalali kwenye mahakama hii.

Kuhusu hoja ya nne kwa mlalamikaji kudai kuwa yeye ni mshiriki wa Mkataba wa Hiari wenye Tuzo ya Mahakama hii kwa vile ni mfanyakazi aliyewakilishwa na tawi la RAAWU hakumsaidia kisheria kwa mujibu wa Sheria ya Mikataba Cap 434 kifungu cha 2 (d) kadri ya ufafanuzi wake Mwandishi R. W. Hodgkin kwenye kitabu chake cha Law of contract in East Africa P. 34 na pia chini ya uamuzi wa Mahakama kuu ya Kenya kwenye kesi ya *Bhojal vs International Computers (EA) Ltd (1972) E. A. 55* uamuzi ambao ni sawa kabisa na msimamo wa sheria ya nchi hii na Mahakama hii kuhusu suala hili. Ingawaje mlalamikaji amefaidi mafao ya Mkataba wa Kazi wenye TUZO ya Mahakama hii alipopunguzwa chini yake bado yeye si mshiriki wa mkataba huo uliotiwa sahihi kati ya RAAWU na I.D.M. tu na si yeye binafsi.

Vile vile maelezo mbadala kuwa yeye hahusiki na tuzo ya mkataba huu kwa vile alipunguzwa kwa mujibu wa sera ya Serikali ni upuuzi mtupu kwani yeye si mtumishi wa Serikali kuu bali ni wa I.D.M. inayojitegemea kijira na inaweza kushtaki na kushtakiwa na ndiyo maana kwenye kesi ya Mahakama kuu niliyoitaja hapo juu aliifungulia Governing Board ya I.D.M. Mzumbe na siyo Attorney General au Katibu Mkuu Utumishi etc. Mashtaka yake ya mgogoro huu hayakuletwa kwa njia ya kubeza sera ya Serikali au kuunga au kutaka ukazaji wa sera za Serikali utekelezwe. Si hiyo tu, kama alivyoeleza Msomi Bw. Massati kiusahili ni kutokana na sera ya Serikali ya upunguzaji wafanyakazi ndiyo maana mkataba wa hiari ulioandikishwa na kupata Tuzo ya Mahakama ulitengenezwa kiutekelezaji. Kwa hiyo nakubali hoja kuwa mlalamikaji hana Locus standi ya kuupinga mkataba wa Hiari wenye Tuzo kwenye Mahakama hii kwa njia ya mgogoro huu. Awaachie RAAWU wafanye hivyo kama wangependa na si yeye binafsi.

Hoja ya Tano ni ya wazi kuwa Mahakama hii haiwezi kukaa kuitengua Tuzo ya Mkataba wa Hiari aliyandikisha Mhe. Jaji Bahati (Mwenyekiti) kama ilivyoittoa tarehe 19/4/96 ikikaa kama ilivyo sasa kwenye mgogoro huu ila labda kama itakuwa kwa njia ya Revision with full Bench ya Mahakama hii hatua ambayo siyo ilioombwa au kufikiwa kwenye mgogoro huu.

Kuna hoja nyingine ya Msomi Bw. Massati kwamba mlalamikaji afungue kesi ya madai ya Breach of contract na tort kwenye Mahakama za kawaida na sio kwenye Mahakama hii ya kazi ili aweze kufaidi time limit ya miaka 6 ya kufufua kesi ya madai chini ya Law of Limitation Act 1971 n.k. kwanza kabisa mlalamikaji hawezi kwenda kufanya hivyo sasa kwani Sheria ya madai au C.P.C. zimembana asifanye hivyo sasa kwa sababu alishafungua kesi za madai kwenye mahakama za kawaida kwa kukataa mkataba wote

wa kazi jambo ambalo liliongelewa hata kwenye hukumu ya Mahakama Kuu niliyonukuu hapo juu. Madai yote yanayohusu Mkataba wa kazi na kupunguzwa kwa kimkataba au kiutaratibu alipaswa ayaingize kwenye kesi hizo. Kama hakufanya basi alikalia haki yake.

Kwa upande mwingine mahakama hii imekwishotoa uamuzi katika ngazi ya full Bench under Revision kwenye

mgogoro wa Marejeo Na. 12/98 Abdallah O. Mkunga v. Tanzania Bottlers Ltd. (Unreported) kwamba ingawaje Kamishna wa kazi habanwi na vikomo vya muda vilivyowekwa kwenye vifungu vya 4, 5 na 6 vya sheria ya Mahakama ya Kazi bado amebanwa na Sheria ya kikomo cha muda ya mwaka 1971 chini ya Jedwali la kwanza aya ya 7 kwamba lazima aulete mgogoro wa uchunguzi kwenye mahakama hii ndani ya miaka 6 tokea ajira ya Mfanyakazi huyo isitishwe. Katika kesi hiyo Kamishna wa kazi alileta mgogoro kwa uchunguzi chini ya kifungu 8 baada ya karibu miaka 8 kupita. Uamuzi wa kesi hiyo imejazia na kuondoa wasiwasi ulioelezwa na Mahakama ya Rufaa katika kesi ya CTTU vs KIUTA (1988) TLR 146 kwamba haiwezekani migogoro ya kikazi ikaendelezwa kila mfanyakazi anapokurupuka kufanya hivyo.

Ndiyo maana pale mwanzoni nilitamka kwamba akili nyingi za mlalamikaji zimemwondolea maarifa madogo madogo tu ya kuushughulikia mgogoro wake huu na sasa nalazimika kukubaliana na Msomi Bw. Massati, na waungwana wote wawili wa mahakama hii kwamba mgogoro huu utupiliwe mbali kiawali na unatupiliwa mbali kiawali na daima yaani bila kuagiza kuwa ufunguliwe tena kwa kufuata taratibu zilizo ndani ya sheria. Uamuzi nimeutoa mbele ya pande zote leo 21/7/2000 na sasa ni tuzo ya Mahakama hii.

B. L. K. MWIPOPO, J.  
Mwenyekiti

TAARIFA YA KAWAIDA NA. 98

USIMAMIZI WA MIRATHI

(Katika Mahakama ya Mwanzo Ukonga)  
*Maombi ya barua za Usimamizi wa Mirathi ya*  
*Patrick Kipambe*

na

Adolfina Chitamo-Muombaji

S. S. M. 1984 NYONGEZA  
(ya 5 Kanuni ya 2)

Watu wote wanaodai kuwa na uhusiano wowote na mirathi ya marehemu huyo wanaalikwa kuja na kuhudhuria kesi wakitaka mnamo tarehe 20 Mei, 2001 kabla huyo mwombaji hajateuliwa kuwa msimamizi wa mirathi hiyo kuwa msimamizi wa mirathi hiyo.

Tarehe 20 Februari, 2001

Sahihi ya Hakim.

TAARIFA YA KAWAIDA NA. 99

DEED POLL ON CHANGE OF NAME

BY THIS DEED, I, DORAH TABU HAULE of C/O P.O. BOX 10336, Dar es Salaam do hereby absolutely renounce and abandon the use of my former names TABU DORAH HAULE and in lieu thereof do assume and adopt this 15<sup>th</sup> day of February, 2001 the name of DORAH TABU HAULE.

AND IN PURSUANCE of such change of name as aforesaid, I HEREBY DECLARE that I shall at all times hereafter in all records, deeds and instruments in writing and in all dealings and transactions and upon all occasions whatsoever, use and sign the name of DORAH TABU HAULE as my name in lieu of the said name of TABU DORAH HAULE Renounced as aforesaid.

AND I HEREBY AUTHORISE and request all persons to designate and address me in the name of DORAH TABU HAULE only.

In Witness Whereof I have hereunto set my hand this 15<sup>th</sup> day of February, 2001.

SIGNED and DELIVERED by the said  
DORAH TABU HAULE who has been  
identified to me by MR. TIMOTHY HAULE  
the latter being known to me personally in  
my presence this 15th day of February, 2001

DEPONENT

BEFORE ME:

*Commissioner for Oaths* 